

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA

Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:

розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:

CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmgnuns@gmail.com

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before Mary the Mother of God: In memory of Cathedral former priests Robert Moskal & Thomas Sayak-Malinowski Fam

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. *The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*



PLEASE PRAY FOR:

- ◆ TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS WAR
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ. Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!



СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 3 листопада, о 6:30 год. вечора в нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, November 3rd (first Thursday of month) at 6:30 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY OCTOBER 29 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан		Engl Англ	Субота 29 жовтня КАТЕДРА
Sunday OCTOBER 30 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	21st SUNDAY AFTER PENTECOST 21-ша НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 4 Gal. 2:16-20 Gospel: Lk. 8:5-15 +Czajka Family — Czajka Family +Родина Чайка — Родина Чайка +Efimia Labay-Mykhajliv, 2 yr. — Yakymiv Family +Ефимії Лабай-Михайлів, 2 р. — Родина Якимів		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 30 жовтня КАТЕДРА
MON. OCT. 31 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Пон.31жовт. КАПЛИЦЯ
TUES. NOV. 1 CHAPEL	8:00am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде			Вівт. 1 лист. КАПЛИЦЯ
WED. NOV. 2 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Rita Malinowski — Malinowski Family За здоров'я та Боже благослов. Ріти Малоновської — Родина Маліновських			Сер. 2 лист. КАПЛИЦЯ
THURS. NOV. 3 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія			Четв. 3 лист КАПЛИЦЯ
Fri. Nov. 4 CHAPEL	8:00am	+Nicholas Denkowycz — Mary & Walter Fedorin +Ніколас Денкович — Марія і Волтер Федорін			П'ятн.4 лист КАПЛИЦЯ
SATURDAY NOVEMBER 5 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy For Health & God's blessings for our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіїан		Engl Англ	Субота 5 листопада КАТЕДРА
Sunday NOVEMBER 6 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	22nd SUNDAY AFTER PENTECOST 22-га НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА Tone 5 Gal. 6:11-18 Gospel: Lk. 16:19-31 +Aleksander, Kazimiera, Donna, Barbara — Maria Taney +Олександр, Казімієра, Донна, Барбара — Марія Таней +Bohdan Mykhaulyuk — Children & Grandchildren +Богдан Михайлюк — Діти і онуки		Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 6 листопада КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF OCTOBER 22-23, 2022

Basket: \$1789.00; Feast: \$0.00; Candles: \$253.00; Kitchen: \$25.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$212.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ І МИР В УКРАЇНІ! PRAY VICTORY & PEACE IN UKRAINE!

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

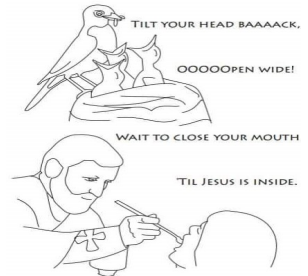
PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Joseph Salapata, Al Rangel, Gail & Lois Johnson.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: Просимо зареєструвати дітей у нашій Катедральній парафії для навчання катехизму та катехизмових правд у цьому навчальному році. Навчання проводяться українською і англійською мовами. Хто ще бажає зареєструвати дитину/дітей на катехизацію, просимо заповнивши реєстраційну анкету, яку ви можете знайти у притворі при вході до нашого Собору. Катехизація відбуватиметься щонеділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Довірте нам своїх дорогіших дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримі і ревнимі християнами. Для більшої інформації та з будь-якими питаннями звертайтеся до настоятеля Собору, о. Романа Пітулі або за тел.: 215-922-2845.

CATHECHISM CLASSES: Please register your children for catechetical classes at our Cathedral Parish. Classes are held in English and Ukrainian. If you still desire to have your children be involved please find a registration form at the entrance of our Cathedral and register your child/children for the classes. Classes will be held each Sunday 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. For more information please contact our Cathedral Pastor or call at 215-922-2845.

CATHEDRAL ROOF REPAIR There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. In addition there are another leaks at the sacristy area. Total cost for this work is \$90,000.00 (\$65,000.00-roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome and \$25,000.00-roof over sacristy). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$10,000.00-Nazariy Teplyy(N-Trans Inc.); \$7000.00-Donna & Joseph Dobrowskyj; \$2500.00-Kowal Family, Nicholas & Maria Denkowyc; \$2000.00-Stephen Lepki & Halyna Zaiats, Olga & Peter Mecznik, anonymous; \$1500.00-Nick & Susan Iwanisziw, Krushevsky family; \$1200.00-Kusznir Family; \$1000.00-Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, James & Barbara Magura, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki, Nasevich Funeral Home; \$750.00-Walter & Mary Fedorin; \$600.00-Helen Romanczuk; \$525.00-John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$500.00-anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura, Petro & Maria Kozak, Olga Oleksyn; \$425.00-Theodosia & Christina Hewko; \$400.00-Alexander & Alyson Fedkiw, John & Donna Sharak, anonymous; \$300.00-Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, Zenowij & Oksana Jarymowycz; \$275.00-Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$250.00-Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00-Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Patrycia & Lydia Myr, anonymous; \$170.00-Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00-Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00-Anelia Szaruga; \$130.00-Zdorow Family; \$125.00-Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00-Olga Simeonides, Teresa Siwak, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski, Roman & Lisa Oprysk, Jacqueline Buckmaster, Lubomir Pyrih, Kenneth Rowinsky, Borys & Nila Pawluk, Anna Staszko, Nadya White, anonymous; \$70.00-Anna Rad; \$60.00-Maria Lapiska; \$50.00-anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedyk, Maria Jackiw, Olga Hontar; \$40.00-Joseph & Maryann Wojtiw, Maria Lapiska; \$25.00-Walter Wolansky; \$20.00-Olga Ade; \$19.23-Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$50,754.23.** Only **\$29,245.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!



Dear Ukrainians and our American Friends! Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "Humanitarian Aid Fund for Ukraine", or "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you very much and: May God bless all of You!

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

CHURCH TRADITIONS & ETIQUETTE: Modern culture is rather casual in its approach to worship and sacred space. In our Ukrainian Catholic Church we adhere to long-standing traditions that express the reverence which is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of His creation. The following guidelines are customs and traditions of etiquette that we need to be aware of as Catholic faithful. Please read the following information prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there (we are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic). We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greco-Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we make the sign of the cross the Eastern way, and bow towards the altar. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

Entering the Church. Arrive on Time - The time to arrive at church is before the service starts. If you arrive after the Divine Liturgy has begun, try to enter the church quietly and at the appropriate moment. We must not be walking in or around the church when the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

Fast before the Liturgy. It is a Church law that one fasts for at least 1 hour before receiving Holy Communion. Water and medicine can be consumed, of course. The purpose is to help us prepare to receive Jesus in the Holy Eucharist. Please be quiet while in church. Once you enter the church — it is not the time or place to visit with those around you. If you must talk - do so as quietly and briefly as possible. Remember that your conversation might be disturbing someone who is in prayer, which is much more important. Sssshhhh.

Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting. The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

Proper Church Attire - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshippers.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.

A SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

ПРИТЧА ПРО ДИВНИХ МЕТЕЛИКІВ

Жив собі один дуже багатий чоловік, який колекціонував метелики. Він об'їздив десятки країн в пошуку рідкісних метеликів, щоб поповнити ними свою колекцію.

Чоловік дуже гордився колекцією і вважався у своїх колах найкращим. Проте йому ніяк не вдавалося дістати для своєї колекції найбільш рідкісний і накрашівший екземпляр в цілому світі. Його ніхто ніколи не бачив, але знаходили його крила: великі, барвисті, з красивими візрцями. Навіть мати в колекції крило цього метелика вважалося неймовірно вдачею.

Проте ні вченим, ні колекціонерам не вдавалося побачити його живого. І ось, світ облетіла новина, що одному селянину в Південній Америці вдалося його спіймати.

Вчені з цілого світу і колекціонери вирушили до того села, щоб його придбати. Одні для досліджень, інші для колекції. В назначений день на подвір'ї селянина зібралося кілька десятків людей, щоб на аукціонних торгах придбати метелика. Всі з нетерпінням чекали коли їм покажуть те, заради чого всі здолали тисячі кілометрів. І ось перед очі всіх на яскраве сонце винесли велику прозору ємкість. Очі всіх були звернені на неї, всі завмерли, запанувала велика тиша. Там було аж два метелики! Але те, як їм вдавалося літати, просто всіх шокувало.

Вони мали кожен по одному крилу і міцно тримаючись лапками один за одного синхронно махали крильцями. Всі негайно почали пропонувати шалені суми, спричинився великий гамір. але тільки один чоловік задумливо мовчав і за деякий час змусив всіх замовкнути. Це був той колекціонер. Він запропонував за них нечувану за величиною сумму.

Всі просили продати хоча б одного, але він категорично відмовився і заплатив за двох. Тоді він перед всіма присутніми відкрив ту ємність і випустив метеликів. Ті піднялися високо високо, тримаючись один за одного.

Вони ніби махали крильцями всім на прощання, відлітаючи все далі і далі. Всі з криками накинулися на того колекціонера, закидаючи йому те, що він несповна розуму. Але той нікого не чув. Він не зводив погляду з тих двох, що навчили його двох дуже важливих речей:

триматися за Того, Хто дає тобі життя і не дає померти, та уникати всього того, що заважає тобі літати.

* * *

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

THE FAITH OF THE CHURCH II. WE BELIEVE IN THE TRINITY, ONE IN ESSENCE AND UNDIVIDED

III. WE BELIEVE IN GOD THE FATHER, CRATOR OF HEAVEN AND EARTH, AND IN OUR SAVIOUR JESUS CHRIST, AND IN THE HOLY SPIRIT, THE LORD, THE GIVER OF LIFE *(cont'd from previous weeks' bulletins)*

B. "God Became Human that Humans Might Become God"

He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. (Symbol of Faith)

He will come again to reward each according to their works. (Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great)

4. The Second Coming of Christ in Glory. a. Presence of the Risen Christ

241 The Risen Christ said to his apostles: "And remember, I am with you always, to the end of the age" (Mt 29:20). Christ is always present in his Church, especially in the Holy Mysteries, in the Word of Holy Scripture, in the liturgical assembly, in the lives and struggles of the saints, in their relics, and in holy icons. The risen Christ offers us the grace of rebirth and new life. As the apostle Paul teaches, the old person within us dies and a new person rises in Christ: "Though our outer nature is wasting away, our inner nature is being renewed day by day" (2 Cor 4:16). Having put on Christ in Baptism (see Rom 6), a person grows "to the measure of the full stature of Christ" (Eph 4:13) until, according to the words of the apostle Paul, one can affirm: "It is no longer I who live, but it is Christ who lives in me" (Gal 2:20).

242 Through the power of Christ's Resurrection, human death becomes a passing over (pascha) to eternal life. "I fear no longer the return to the dust, Lord Christ, for in your great mercy through you Resurrection you have led me, forgotten, from the dust to the heights of incorruption." Christ himself is the guarantee for the victory over death and corruption: "I am the resurrection and the life. Those who believe in me, even though they die, will live, and everyone who lives and believes in me will never die" (Jn 11:25-26).

b. Union of the Earthly and Heavenly in the Glorified Christ

243 The Risen Christ, who continues to abide in human history for all days, progressively draws all people and all creation to himself through the community of the Church. The consummation of this *drawing to himself* is the second and glorious coming of Christ; for God will unite all heavenly and earthly creation in Christ (see Eph 1:10). "[Christ] is himself a harbinger of his spiritual advent, leading our souls forward by his own teachings to receive his divine and manifest advent. He does this ceaselessly, by means of the virtues, converting from the flesh to the spirit those found worthy. And he will do it at the end of the age."

244 The transfiguration of the created world will culminate in the mutual collaboration of God and the human race. Only then will the majesty of God's plan for creation be revealed. Testifying about this transfigured world, "a new heaven and a new earth" (Rev 21:1), the apostle Paul writes that "no eye has seen, nor ear heard, nor the human heart conceived, what God has prepared for those who love him" (1 Cor 2:9).

